

Cat Cartoons: Episode 3: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ผมขาวเป็นดอกเลา
		Narrator: Episode – Hair as white as wild sugarcane flower clusters.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ผม	pôm	hair
ขาว	kǎao	to be white
เป็น	bpen	to be
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters
		เก้าแต้ม: วันนี้ฉันไปเล่นแถวปากซอย
		Kao Taem: Today I was playing around the street entrance where I ran into a goose.
เก้าแต้ม	gâo dtâem	cat character black spots
วันนี้	wan née	today
ฉัน	chǎn	I
ไป	bpai	to go
เล่น	lên	to play
แถว	tǎe	area
ปากซอย	bpàak soi	mouth of the soi (top of the soi)
		เจอห่านมันวิ่งเข้ามาทำท่าจะจิกฉัน
		It ran up to me and it looked like it was going to nip at me!
เจอ	jer	to meet
ห่าน	hàan	goose
มัน	man	it
วิ่ง	wíng	to run
เข้ามา	káo maa	towards
ทำท่า	tam tâa	to act
จะ	jà	will
จิก	jik	to peck
ฉัน	chǎn	me
		สีสวาด: เจ้าของห่านผมขาวๆ ใช่มั้ยจ๊ะ
		Si Sawat: The owner of the goose has really white hair, right?
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เจ้าของ	jâo kǒng	owner
ห่าน	hàan	goose
ผม	pôm	hair
ขาวๆ	kǎao kǎao	to be very white
ใช่มั้ย	châi mǎi	is that right?
จ๊ะ	jà	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)

		เก้าแต้ม: ไข่จ้ำ ผมขาวๆ ชาวเหมือน เหมือนอะไรน้ำ
		Kao Taem: Yeah, really white hair! White like a..., uh, what do you call that again?!
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
ไข่	châi	yes
จ้ำ	jâa	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
ผม	pôm	hair
ขาวๆ	kăao kăao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
อะไร	a-rai	what
น้ำ	náa	(particle word to confirm)
		สีสวาด: เขาเรียกว่าขาวเหมือนดอกเลา
		Si Sawat: They call it “as white as wild sugarcane flower clusters”.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
เขา	kăo	they
เรียกว่า	rîak wâa	to call
ขาว	kăao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
		เก้าแต้ม: ไข่ๆ ผมขาวเหมือนดอกเลา
		Kao Taem: Yeah, that’s right! Hair as white as wild sugarcane flower clusters.
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
ไข่ๆ	châi châi	yes yes
ผม	pôm	hair
ขาว	kăao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
		ทำไมเขาพูดว่า ผมขาวเหมือนดอกเลาล่ะ
		Why do they say that, that hair is as white as wild sugarcane flower clusters?
ทำไม	tam-mai	why
เขา	kăo	they
พูดว่า	pôot wâa	to say that
ผม	pôm	hair
ขาว	kăao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
ล่ะ	lâ	“why is that”
		แมวสีน้ำตาล: ดอกเลาเป็นยังงิอะจ๊ะ
		Brown Cat: What do the flower clusters of the wild sugarcane look like?
แมวสีน้ำตาล	maew sêe nám-dtaan	cat character brown cat
สีน้ำตาล	sêe nám-dtaan	brown colour
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
เป็น	bpen	to be
ยังงิ	yang ngai	what
อะ	a	อะ is ละ. Informal, slang. When used with ยังงิ(อะ) ละ, then it means “how is that” or “how that”.
ยังงิอะ	yang ngai a	“how is that” or “how that”

จ๊ะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		สีสวาด: ดอกเลาก็คือ ดอกของต้นเลา
		The flower clusters of the wild sugarcane are basically the flowers of the wild sugarcane.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
ก็	gôr	also
คือ	keu	to be
ดอก	dòk	flower
ของ	kǒng	of
ต้นเลา	dtôn lao	wild sugarcane plant
		เธอเคยเห็นต้นเลาไหม เขาว่าเป็นไม้ล้มลุก
		Have you ever seen a wild sugarcane plant? They say that it's a herbaceous plant.
เธอ	ter	you
เคย	koie	ever
เห็น	hěh	to see
ต้นเลา	dtôn lao	wild sugarcane plant
ไหม	măi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
เขา	kăo	they
ว่า	wâa	to say
เป็น	bpen	to be
ไม้ล้มลุก	máai lóm lúk	seasonal plant
		ฉันเคยเห็นขึ้นเป็นแถวริมทาง
		I've seen it growing in rows along the side of the road.
ฉัน	chăn	I
เคย	koie	ever
เห็น	hěh	to see
ขึ้น	kéun	to grow
เป็น	bpen	to be
แถวริมทาง	tăe rim taang	along the sidewalk, side of the road
		แก้แค้น: ดอกเลาสีขาว ๆ เหมือนผมคนแก่หรือจ๊ะ
		Are the flowers of the wild sugarcane really white, like the hair of old people?
แก้แค้น	gâo dtâem	cat character nine spots
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
สีขาว ๆ	sěe kăao sěe kăao	to be white
เหมือน	měuan	like
ผม	pǒm	hair
คนแก่	kon gâe	old people
หรือ	rěu	or (question particle used when seeking confirmation of something thought to be true, or to make a question sound softer)
จ๊ะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		สีสวาด: ใช่ ดอกเลาสีขาว เขาจึงเอามาเปรียบกับผมคนแก่ที่มีสีขาวว่า ผมขาวเป็นดอกเลา
		Yes, the flowers of the wild sugarcane are white. That's why they are compared to the white hair of old people, that is then referred to as "hair as white as wild sugarcane flower clusters".

สีสวาด	sèe-sawáat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ใช่	châi	yes
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
สีขาว	sěe kǎao	to be white
เขา	kǎo	they
จึง	jeung	therefore
เอามา	ao maa	to bring
เปรียบกับ	bpriap gáp	to compare with
ผม	pǎm	hair
คนแก่	kon gǎe	old people
ที่	têe	who
มี	mee	have
สีขาว	sěe kǎao	to be white
ว่า	wâa	that
ผม	pǎm	hair
ขาว	kǎao	to be white ; light coloured
เป็น	bpen	to be
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
		ผู้บรรยาย: ถ้าผมเริ่มขาว ไม่เรียกว่าผมขาวเหมือนดอกเลา ผมขาวเหมือนดอกเลาคือขาวทั้งศีรษะ มีดำแซมบ้าง
		If someone's hair is just beginning to turn white, we don't say that their hair is as white as wild sugarcane flower clusters. Hair as white as wild sugarcane flower clusters must be white all over, with just some streaks of black.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ถ้า	tâa	if
ผม	pǎm	hair
เริ่ม	rêrm	to begin
ขาว	kǎao	to be white ; light coloured
ไม่	mâi	not
เรียกว่า	ríak wâa	to be called
ผม	pǎm	hair
ขาว	kǎao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
ผม	pǎm	hair
ขาว	kǎao	to be white ; light coloured
เหมือน	měuan	like
ดอกเลา	dòk lao	wild sugarcane flower clusters ; grayish ; greyish
คือ	keu	to be
ขาว	kǎao	to be white ; light coloured
ทั้ง	táng	all over
ศีรษะ	sěe-sà	head
มี	mee	to have
ดำ	dam	to be black ; dark
แซม	saem	to insert
บ้าง	bâang	some
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again!
แมว	maew	cat
ทั้ง	táng	all
สาม	săam	three
ตัว	dtua	classifier every type of animal, etc
แล้ว	láew	then

พบบัน	póp gan	to see each other
ใหม่	mài	again
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
คร้าบบ	kráapp	คร้าบ dragged out...
คร้าบ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย (repeat from above)
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-three-learn-and-love-the-thai-language/